

وثيقة تأمين مركبات أسيج المميز ACIG Motor Plus Insurance Policy

بسم الله الرحمن الرحيم

In the name of Allah the Entirely Merciful, the Specially Merciful, peace and blessings be upon the one sent by Allah as a Mercy to the worlds – The best of the creation and upon his household and his companions who followed him – our Prophet Mohammed bin Abdullah with the best till the day of judgment. Thereafter....

والصلاة والسلام على من بعثه الله رحمة للعالمين سيد الخلق
نبينا محمد بن عبد الله وعلى آل بيته وصحبه الطيبين وآلهم
بإحسان إلى يوم الدين أما بعد:

Introduction

In accordance with its Articles of Association, as a company operating under the terms of the Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies promulgated by Royal Decree No. M/32 dated 02/06/1424H, the Allied Cooperative Insurance Group (the Company), in its capacity as a manager, will manage two separate accounts: the shareholders account, and the policyholders' account. The company records on policyholders' account, all policyholder's contributions, insurance expenses and revenues, policyholder's share of investment returns, and all rights and obligations of policyholders. In return of its management of the policyholder accounts, the company shares a portion of the net surplus of the policyholder's account. The Company decides at the end of each financial year the percentage of the net surplus to be shared from policyholders' surplus after deducting all operational, marketing, and administrative expenses resulted from the management of the Company. As per the implementing regulations of the Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies, the Company distributes a minimum of 10 % of the net annual surplus arising from the insurance operations to the Policyholders and transfers the balance to the income statement of the shareholders.

The Insured named in the Schedule by completing a corresponding proposal and written declaration, and which shall be the basis of Contract and deemed to be incorporated in this Policy, has applied to the Company for the insurance hereinafter contained.

Allied Cooperative Insurance Group (hereinafter called the Company) after receiving payment of the premium required from the Insured, hereby agrees to compensate the Insured of such accidents defined under this policy, occurring during the period of Insurance, from the use of the insured vehicle within the geographical area stated in the schedule and subject to the terms, exceptions and conditions contained herein or endorsed hereon (hereinafter collectively referred to as the Terms of this Policy).

مقدمة

بموجب نظامها الأساسي، وفقاً لنظام مراقبة شركات التأمين التعاوني، الصادر بموجب المرسوم الملكي رقم م/ ٣٢ وتاريخ ٠٦/٠٢/١٤٢٤هـ، تقوم شركة المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني (الشركة) بصفتها مديرًا، بإدارة حسابين منفصلين، أحدهما حساب مساهمي الشركة، والآخر حساب حملة وثائق التأمين المشتركين (المؤمن لهم). وتقيد الشركة في حساب حملة الوثائق، الاشتراكات والإيرادات المتنوعة الخاصة بعمليات التأمين، ونصيب هذا الحساب من عائد استثمارات أموال عمليات التأمين، وجميع حقوق حملة الوثائق والتزاماتهم، وذلك نظير حصة في صافي فائض عمليات التأمين. وتحدد الشركة في نهاية كل سنة مالية، الفائض التأميني الصافي لعمليات التأمين بعد خصم المصاريف التسويقية والإدارية والتشغيلية المتكبدة بسبب إدارة الشركة للعمليات التأمينية والاستثمارية. وتقوم الشركة، وفقاً للائحة التنفيذية لنظام مراقبة شركات التأمين، بتوزيع الفائض التأميني الصافي بنسبة ١٠% لحملة الوثائق مباشرة أو بتخفيض أقساطهم للسنة التالية، وتحويل ما نسبته ٩٠% إلى قائمة دخل المساهمين نظير إدارتها لعمليات التأمين، كما تقوم الشركة بضممان أي عجز في حساب حملة الوثائق تعاوناً معهم على درء الأخطار.

وحيث أن المؤمن له المذكور بجدول الوثيقة قد وافق على العرض وقدم إقراراً مكتوباً للشركة والذي يمثل الأساس لهذا العقد ويعتبر مكمل لهذه الوثيقة وقد طلب التأمين على المركبة حسب الشروط والبنود الموضحة أدناه.

وحيث أن المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني (ويشار إليها فيما بعد بالشركة) قد استلمت الاشتراك المقرر من المؤمن له بذلك تكون قد وافقت أن تعوض المؤمن له عن تلك الحوادث الموضحة بهذه الوثيقة، والتي تقع خلال فترة سريان الوثيقة، وإثناء استعمال المركبة المؤمنة في حدود المنطقة الجغرافية الموضحة بجدول الوثيقة ووفقاً لشروط وبنود واستثناءات الوثيقة أو الملاحق الملحق بها (ويشار إليها فيما بعد بشروط الوثيقة).

Definition of Terms

The following words and phrases shall, wherever mentioned in this Policy have the meanings indicated below, unless the context requires otherwise:

1. IA: Insurance Authority.
2. Policy: The printed wording together with Schedule any endorsements and the proposal.
3. Company: Allied Cooperative Insurance Group (ACIG).
4. The Insured: A natural or juristic person that has entered into an insurance contract and whose name is stated in the policy schedule.
5. Policy period: The period from the inception date of this policy to the policy expiration date, as set forth in the schedule, or its earlier termination date, if any.
6. Geographical Area: The Insurance under this Policy is operative only in places within the Kingdom of Saudi Arabia unless specified otherwise in the policy schedule.
7. Depreciation: The amount to be deducted from the value of the new replacement parts.
8. Market Value: The present or resale value of the vehicle.
9. Sum Insured: the value of the Motor Vehicle, set in the Policy Schedule.
10. Roadside Assistance: a set of various services provided for the Insured, other than towing and storage, when the Motor Vehicle breaks down for any reason.
11. Deductible: the amount borne by the Insured for any claim as stipulated in the Policy Schedule.
12. Towing and Storage: To pull-out the damaged vehicle from the place of accident to an agreed safe place.
13. Authorized Drivers: The Insured, Named Driver, and any driver above the age of 23 years licensed to drive the Motor Vehicle.
14. Named Driver: the additional driver below the age of 23 years licensed to drive the Motor Vehicle and whose name is stated in the Policy Schedule.
15. The Insured Motor Vehicle (the Vehicle): Any transport means designed to move by wheels or tracks or propelled using mechanical or animal power, as described in the Policy Schedule (trains are excluded).
16. Third Party: Any natural or juristic person sustaining loss or damage not excluded under the Policy, excluding the Insured and/or the driver, or the person responsible for the accident.
17. Accident: Any incident that causes damage to a third party due to the use of a vehicle, or as a result of an explosion or

التعريفات

يقصد بالكلمات والعبارات الآتية أينما وردت في هذه الوثيقة المعاني الموضحة إزاءها، ما لم يقتض سياق النص خلاف ذلك.

١. هيئة التأمين: هيئة التأمين.
٢. الوثيقة: نص الوثيقة المطبوع مع جدول الوثيقة وأية ملاحق وطلب التأمين تشكل كلها وثيقة التأمين.
٣. الشركة: المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني (أسيج).
٤. المؤمن له: الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي أبرم مع الشركة وثيقة التأمين والمبين اسمه في جدول الوثيقة.
٥. فترة الوثيقة: الفترة من بداية سريان التغطية وحتى نهايتها المذكورة في جدول الوثيقة أو تاريخ الغاءها إذا وجد.
٦. المنطقه الجغرافيه: تكون التغطية التأمينيه ساربه فقط ضمن الحدود الجغرافيه للمملكه العربيه السعوديه الا اذا تم اضافته او تحديده غير ذلك في جدول الوثيقة.
٧. الاستهلاك: النسبه الواجب خصمها من قيمه القطع المستبدله الجديده.
٨. القيمه السوقيه: القيمه الحاليه للمركبه بسعر السوق.
٩. القيمة التأمينية: قيمة المركبة المحددة في جدول الوثيقة.
١٠. المساعدة على الطريق: عدد من الخدمات المختلفة المقدمة للمؤمن له بخلاف الحفظ والنقل، في حال تعطل المركبة عن السير لأي سبب.
١١. مبلغ التحمل: المبلغ الذي يتحمله المؤمن له من أي مطالبة حسب المنصوص عليه في جدول الوثيقة.
١٢. الحفظ والنقل: سحب المركبة المتضرره من مكان الحادث لمكان امن متفق عليه.
١٣. السائق المصرح له: المؤمن له والسائق المسمى وأي سائق فوق عمر ٢٣ سنه مصرح له بقيادة المركبة.
١٤. السائق المسمى: السائق الإضافي دون سن ٢٣ سنه والمصرح له بقيادة المركبة والمسمى في جدول الوثيقة.
١٥. المركبة المؤمن عليها (المركبة): كل وسيلة من وسائل النقل أعدت للسير على عجلات أو جزير، تسير أو تجر بقوة آلية أو حيوانية، الموضحة مواصفاتها في جدول الوثيقة (لا تشمل القطارات).
١٦. الغير: كل شخص طبيعي أو اعتباري تلحق به خسارة أو ضرر ناتج عن خطر غير مستثنى في الوثيقة باستثناء المؤمن له و/أو السائق أو المتسبب في الحادث.
١٧. الحادث: كل واقعة الحقت ضرراً بالغير نتيجة استعمال المركبة أو انفجارها أو احتراقها أو تئثرها أو حركتها أو اندفاعها الذاتي أو وقوفها.

- fire coming from the vehicle or its scattered debris, or due to its motion, self-propulsion or being stationary.
18. Physical damages: Death or physical injuries, which may be inflicted on a third party, including total or partial disability, whether permanent or temporary.
19. Material Damages: Destruction occurring to property belonging to a third party.
20. Expenses: All expenses borne by a third party due to a damage caused by a risk not excluded in the policy.
21. Claim: Written notice to the Company claiming compensation for damage resulting from a risk not excluded in the policy.
22. Claimant: Any natural or juristic person or their legal representatives who sustained a damage caused by a risk not excluded in the Policy.
23. Compensation: The amounts to be paid by the Company to a third party within the maximum limit of civil liability specified herein.
24. Premium: The amount paid by the Insured to the Company in exchange for the Company's agreement to compensate third parties and the Insured for damage / loss resulting directly from a risk not excluded in the Policy.
25. Civil Liability: The liability of the Insured and/or the driver towards a third party for material/physical damages inflicted or expenses arising from the insured vehicle.
26. Material Fact: Any information which may affect the Company's decision in specifying the premium amount by 25% or more, the terms of the Policy or the claim approval.
27. Material Change: Any change that leads to an increase in the likelihood or magnitude of risk.
28. Right of recovery: The Company's right to recover the compensation paid to a third party from the Insured, driver, or person who caused the accident for damages excluded in the Policy or cases where the Company has the right of recovery.
29. Policy Schedule: The schedule annexed to the Policy containing some information about the Insured and the vehicle particulars, which is considered an integral part of the Policy.
30. Economical Total Loss: the damaged Motor Vehicle that can be repaired, but the repair is economically costly; based on the percentage agreed upon between the Company and the Insured and stated in the Policy Schedule.
31. Technical Total Loss: the technically damaged Motor
١٨. الأضرار الجسدية: الوفاة أو الإصابات البدنية التي قد تلحق بالغير بما في ذلك العجز الكلي أو الجزئي الدائم أو المؤقت.
١٩. الأضرار المادية: التلفيات التي قد تلحق بالمتعلقات العائدة للغير.
٢٠. المصاريف: جميع التكاليف التي يتحملها الغير بسبب الضرر الناتج عن خطر غير مستثنى في الوثيقة.
٢١. المطالبة: طلب تعويض عن ضرر ناتج عن خطر غير مستثنى في الوثيقة.
٢٢. مقدم المطالبة: الشخص الطبيعي أو من يمثله نظامياً أو الممثل النظامي للشخص الاعتباري الذي لحق به ضرر ناتج عن خطر غير مستثنى في الوثيقة.
٢٣. التعويض: المبالغ التي يتعين على الشركة دفعها للغير ضمن الحد الأقصى للمسئولية المدنية الوارد في هذه الوثيقة.
٢٤. الاشتراك: المبلغ الذي يدفعه المؤمن له للشركة مقابل موافقة الشركة على تعويض الغير والمؤمن عليهم عن الضرر أو الخسارة التي يكون السبب المباشر في وقوعها خطراً غير مستثنى في الوثيقة.
٢٥. المسؤولية المدنية: مسؤولية المؤمن له أو السائق تجاه الغير عما يتسبب فيه من أضرار مادية أو جسدية أو مصاريف بفعل المركبة المؤمن عليها.
٢٦. الحقيقة الجوهرية: أي معلومة قد تؤثر على قرار الشركة في تحديد الاشتراك بنسبة ٢٥% وأكثر أو على شروط الوثيقة أو قبول المطالبة.
٢٧. التغيير الجوهري: التغيير الذي يؤدي إلى زيادة نسبة احتمال وقوع الخطر أو يؤدي إلى زيادة جسامته.
٢٨. حق الرجوع: هو حق الشركة في استيفاء ما دفعته من تعويض للغير من المؤمن له أو السائق أو المتسبب في الحادث عن الضرر الناتج من إحدى حالات الرجوع أو الاستثناءات.
٢٩. جدول الوثيقة: الجدول المرفق بالوثيقة والمتضمن لبعض بيانات المؤمن له والمركبة ويعتبر جزءاً لا يتجزأ منها.
٣٠. الهلاك الكلي الاقتصادي: المركبات التي يمكن إصلاحها لكنها مكلفة من الناحية المادية؛ بناءً على النسبة المتفق عليها بين الشركة والمؤمن له والمحددة في جدول الوثيقة.
٣١. الهلاك الكلي الفني: المركبات الهالكة فنياً التي لا يمكن إصلاحها بالشكل

Vehicle, which cannot be repaired to a state legally fit for driving and is sold for scrap, and is dropped from the registration systems of the General Department of Traffic.

الذي يسمح نظاماً بقبادتها. بقبادتها، وتحول المركبة للبيع (تسليم)،
ويبلغ تسجيلها لدى الإدارة العامة للمرور

32. Partial Loss: the destruction or damage of parts of the Motor Vehicle which does not exceed the set percentage of Economical Total Loss agreed on between the Company and the Insured which is stated in the Policy Schedule.

٣٢. الهالك الجزئي: تلف أو تضرر أجزاء من المركبة بما لا يتجاوز النسبة المحددة للهالك الكلي الاقتصادي المتفق عليه بين الشركة والمؤمن له والمحددة بجدول الوثيقة.

33. Repairing Party: the approved agency (manufacturer or importer) to repair the damages covered under the Policy, or the auto repair shop approved by the Company to repair the damages covered under the Policy, which is stated in the Policy Schedule.

٣٣. جهة الإصلاح: الوكيل المعتمد (الصانع أو المستورد) لإصلاح الأضرار المغطاة في الوثيقة، أو الورش المعتمدة لدى الشركة لإصلاح الأضرار المغطاة في الوثيقة والمحددة في جدول الوثيقة.

34. Appendix / Endorsement: An agreement between the Company and the Insured, subsequent to the issuance of the Policy, whereby items of coverage are added to, amended or removed from the basic coverage, and which should be attached to the Policy and deemed an integral part thereof.

٣٤. الملحق: اتفاق بين المؤمن والمؤمن له لاحق على إصدار الوثيقة، بإضافة أو تعديل أو إلغاء تغطيات إلى التغطيات الأساسية، ويجب أن يكون مرفقاً بالوثيقة ويعتبر جزءاً لا يتجزأ منها.

Section I – Loss or Damage to the Insured Vehicle

القسم الأول – التلف أو الضرر للمركبة المؤمنة

1. The Company will compensate the Insured in respect of loss of or damage to the insured vehicle and its accessories and its parts whilst thereon:

١. سوف تعوض الشركة المؤمن له عن الخسارة أو الضرر العرضي الذي يلحق بالسيارة المؤمنة وملحقاتها الثابتة فيها نتيجة:

- by accidental collision or overturning, or collision or overturning consequent upon mechanical breakdown or consequent upon wear and tear,
- by fire, external explosion, self-ignition, lightning, burglary, housebreaking, or theft,
- by malicious act,
- Whilst in transit (including the process of loading and unloading incidental to such transit) by road, rail, lift or elevator,
- As a result of flood torrents due to rains, rain and hail.

أ. حادث أو اصطدام أو انقلاب طارئ.

ب. حريق أو صاعقة أو انفجار خارجي أو اشتعال ذاتي أو لصووية أو سرقة أو شروع بالسرقة.

ت. فعل مؤذ متعمد من غير المؤمن له.

ث. أثناء نقلها (بما في ذلك عمليات التحميل والتحميل الملائمة لهذا النقل) براً أو بالقطار أو بالرافعة أو بالمصعد.

ج. الفيضانات بسبب الامطار والسيول الناتجة عنها، المطر والبرد.

2. At its own option the Company may repair, reinstate or replace the insured vehicle or any part thereof or its accessories or spare parts or may pay in cash the amount of loss or damage resulting from accidental occurrence covered under the terms and conditions of this policy.

٢. يجوز للشركة بمحض اختيارها أن تصلح السيارة المؤمنة أو تعيدها إلى حالتها السابقة أو أن تستبدل المركبة أو أي قطعة منها أو ملحقاتها الإضافية أو قطعة تبديليها أو أن تدفع نقداً قيمة الضرر أو الخسارة الناتجة عن الحادث العرضي المغطى وفقاً لشروط وبنود الوثيقة.

- In cases where the damage to the insured vehicle can be repaired – the maximum amount the Company shall pay will be the cost of the replacement parts less depreciation in accordance with the Depreciation Clause stated in this policy plus the reasonable cost of fitting such part(s), provided always that, if such parts or accessories are outdated or unobtainable, the indemnification for said parts or accessories shall not exceed the latest manufacturers price list less depreciation.

أ. إذا كان من الممكن إصلاح الضرر الذي تعرضت له المركبة المؤمنة، فإن الحد الأقصى لمسؤولية الشركة لن يتجاوز قيمة قطع الغيار مخصوماً منه قيمة الاستهلاك وفقاً لشروط الاستهلاك المنصوص عليه بهذه الوثيقة ازاندا قيمة التركيب المعقولة، ويشترط دائماً في حالة تعذر الحصول على أي من قطع الغيار أو ملحقات المركبة فان التعويض عن هذه القطع أو الملحقات لن تتجاوز آخر تسعيرة للمصنع مخصوماً منها قيمة الاستهلاك.

- b. In case the insured vehicle cannot be economically repaired or if the repair costs exceed the percentage agreed upon in the policy schedule, the Company reserves the right to declare a total loss. When total loss claim is payable in respect of the insured vehicle, the annual premium in respect of such insured vehicle shall be fully earned by the Company. Furthermore, the Insured shall transfer the ownership of the said insured vehicle to the Company or its assignees.
- c. In case where the insured vehicle is considered economical or technical total loss- the maximum amount the Company shall pay will be the reasonable market value of the insured vehicle at the time of the accident or the insured value of the insured vehicle as stated in the policy Schedule less depreciation in accordance with the Depreciation Clause stated in this policy, whichever is less. The maximum compensation payable by the Company in respect of any claim for loss or damage shall not exceed the Sum Insured stated in the policy schedule.
3. Depreciation Clause: In case of partial loss, if the lost or damage parts are to be replaced by new spare parts, the applicable depreciation will be as stated in the policy Schedule.
In case of economical or technical total loss, the percentage of depreciation applicable on the value of the vehicle will be as stated in the policy Schedule.
4. Deductible: In case of loss or damage to the insured vehicle as a result of an accident covered under this policy, the deductible amount stipulated in the policy schedule is applied as follows:
- a. The Company's liability shall start after deducting the amount of the Deductible, this only applies to damage or loss to the Motor Vehicle and shall not apply to claims arising from third-party civil liability coverage.
- b. If the Insured or the Named Driver is held partially liable for the accident, the Deductible shall be calculated in proportion to the percentage of liability assigned to the Insured or the Named Driver regarding the accident only.
- c. The Deductible shall not be charged if the Insured or the Named Driver is not held liable for the accident; according to the report of the competent body attending the accident scene.
- d. The Company may obligate the Insured to pay the Deductible If there is no other party to the accident and the Insured or the Named Driver held responsible for the accident; based on the report of the competent body attending the accident scene, or the acknowledgement of the Insured or the Named Driver of the liability for the accident.
- ب. تحتفظ الشركة بحقها في اعتبار المركبة هلاك كلي اقتصادي إذا ما إرتأت أن إصلاحها غير مجد اقتصادياً أو تجاوزت تكاليف الإصلاح النسبة المتفق عليها في جدول الوثيقة. وعندما يكون التعويض عن الهلاك الكلي للمركبة قابلاً للدفع، فإن كامل الاشتراك السنوي عن تلك المركبة يكون حق للشركة، علاوة على ذلك يلتزم المؤمن له بنقل ملكية المركبة المؤمنة للشركة أو من تعينه.
- ت. في حالة الهلاك الكلي الإقتصادي أو الفني فإن الحد الأقصى لمسؤولية الشركة لن يتجاوز القيمة السوقية للمركبة وقت وقوع الحادث أو القيمة التأمينية للمركبة المؤمنة كما هي موضحة بجدول الوثيقة مع خصم قيمة الاستهلاك وفقاً لشرط الاستهلاك المنصوص عليه بهذه الوثيقة أيهما أقل. فيما يتعلق بأي مطالبة أو خسارة أو ضرر، فإن أقصى تعويض تدفعه الشركة يجب أن لا يتجاوز القيمة التأمينية الموضحة بجدول الوثيقة.
٣. شرط الاستهلاك: بالنسبة للخسارة الجزئية (الهلاك الجزئي)، في حالة استبدال قطع الغيار المفقودة أو التالفة بقطع أخرى جديدة سيتم تطبيق بند الاستهلاك المنصوص عليه في جدول الوثيقة.
- في حالة الهلاك الكلي الفني أو الإقتصادي فإن نسبة الاستهلاك على المركبة سيتم تطبيقها حسب الاستهلاك المنصوص عليه في جدول الوثيقة.
٤. التحمل: في حالة حدوث الخسارة أو الضرر للمركبة المؤمنة نتيجة لحادث مغطى بموجب هذه الوثيقة، فإن الشركة تطبق حسم مبلغ التحمل على المؤمن له وفقاً لما يلي:
- أ. تبدأ مسؤولية الشركة بعد استنفاد مبلغ التحمل الذي يطبق فقط على الضرر أو الخسارة على المركبة ولا ينطبق على المطالبات الناتجة عن تغطية المسؤولية المدنية تجاه الغير.
- ب. في حال تحمل المؤمن له أو السائق المسمى نسبة جزئية من المسؤولية عن وقوع الخطر، فيتم احتساب مبلغ التحمل بالتناسب مع نسبة مسؤولية المؤمن له أو السائق المسمى عن وقوع الخطر فقط.
- ت. لا يحتسب مبلغ التحمل في حال عدم تحمل المؤمن له أو السائق المسمى المسؤولية عن وقوع الخطر؛ حسب تقرير الجهة المباشرة للحادث.
- ث. يحق للشركة إلزام المؤمن له بدفع مبلغ التحمل في حال عدم وجود طرف آخر للحادث وصاحب ذلك مسؤولية المؤمن له أو السائق المسمى عن وقوع الخطر بناءً على تقرير الجهة المباشرة للحادث أو إقرار المؤمن له أو السائق المسمى بمسؤوليته عن الخطر.

- e. The Deductible shall apply for each accident only; even if there are multiple claims resulting from the same accident.
- f. The amount of the Deductible shall be fixed during the Policy period, and the Company shall not require a different amount irrespective to the accident type or the indemnity value.

ج. لا يطبق مبلغ التحمل لأكثر من مرة عند وقوع خطر مغطى بموجب الوثيقة وإن تعددت المطالبات.

ح. يكون مبلغ التحمل ثابت خلال فترة سريان الوثيقة، ولا يجوز للشركة طلب مبلغ تحمل مختلف وفقاً لنوع الخطر أو قيمة التعويض.

5. Towing and Storage:

٥. الحفظ والنقل:

a. The Company shall pay the expenses incurred by the Insured for towing the damaged Motor Vehicle – determined in Policy Schedule-; due to an accident covered under the Policy, to a secure location, or the competent entity in charge of automobile damage appraisal. When filing the claim, the Insured shall provide the Company with proof of the incurred expenses arising from the Motor Vehicle towing and storage.

أ. تدفع الشركة المصاريف المحددة في جدول الوثيقة التي يتكبدها المؤمن له في حال قيامه بنقل المركبة نتيجة خطر مغطى بموجب الوثيقة إلى مكان آمن أو إلى الجهة المختصة بتقدير أضرار المركبات، بشرط تقديم ما يثبت تكاليف النقل والحفظ التي تكبدها المؤمن له عند تقديم المطالبة.

b. This coverage shall include the expenses that the Company incurred for towing and storage of the Motor Vehicle from and to the competent entity in charge of automobile damage appraisal.

ب. تشمل تغطية الحفظ والنقل ما تتكبده الشركة من مصاريف حفظ المركبة أو نقلها من وإلى الجهات المختصة بتقدير أضرار حوادث المركبات.

Exclusions Applicable to Section I

The Company shall not be liable to pay for:

1. The optional Insurance coverages if rejected by Insured in the Proposal Form.
2. Consequential loss, depreciation, wear and tear, mechanical or electrical breakdowns failures or breakages.
3. Damage to tires, wheels and wheel caps unless the insured vehicle is damaged at the same time due to an accident covered by this policy
4. Damage caused by overloading or strain.
5. Loss or damage caused by using the insured vehicle on unpaved roads and/or sand hills being driven dangerously or recklessly.
6. Loss or damage to the insured vehicle while being transported on board sea going vessel.
7. Loss or damage to radios, stereo equipment, telephones or other accessories other than those originally installed by the vehicle manufacturers and incorporated in the original price of the insured vehicle unless the make and values of such accessories are specifically declared in the schedule;
8. Loss or damage to any Trailer unless this is specifically declared and covered in the policy schedule.
9. Loss or damage to insured vehicle built for special purposes and contractor's plant and equipment except when being

الاستثناءات من القسم الأول

لا تكون الشركة مسؤولة عن الدفع عما يلي :

١. التغطيات الاختيارية في حال رفضها من المؤمن له أثناء تقديم طلب التأمين.
٢. الخسارة الاستهلاكية الناتجة عن الاستعمال العادي والأعطال أو الكسور الناتجة عن الأعطال الميكانيكية أو الكهربائية.
٣. الضرر الذي يلحق بالإطارات والجنوط وأغطية الجنوط إلا إذا تعرضت المركبة في نفس الوقت لحادث مغطى بهذه الوثيقة.
٤. الضرر الناتج عن التحميل الزائد أو الإجهاد .
٥. الخسارة أو الضرر الناتج عن استخدام المركبة المؤمنة في الطرق غير المعدة أو في الكثبان الرملية.
٦. الخسارة أو الضرر الذي يصيب المركبة بالبحر أثناء نقلها بالسفن.
٧. الخسارة أو الضرر لأجهزة الراديو، الاستريو، الهاتف أو أي ملحقات أخرى بخلاف تلك الملحقة بها أصلاً من الصانعين أو المشمولة قيمتها في ثمن المركبة الأصلي، إلا إذا كان نوع وقيمة هذه الملحقات قد أعلن عنها صراحة بالجدول.
٨. الخسارة أو الضرر لاي مقطورة إلا إذا أفصح عنها صراحة بالوثيقة.
٩. الخسارة أو الضرر للمركبة المعدة لغرض خاص ومشاريع المقاولات ما لم تكن مستعملة في الطرق العامة استعمال عادي.

- used on public roads for normal driving.
10. Loss or damage to insured vehicles specifically designed or adapted for use of military and /or law enforcement. ١٠. الخسارة أو الضرر للمركبة التي أعدت بصورة خاصة للاستعمال الحربي و/أو تنفيذ القانون.
 11. Loss or damage to insured vehicle arising from any criminal activity on the part of the Insured or Authorized Driver. ١١. الخسارة أو الضرر للمركبة نتيجة لاستخدامها في اي نشاط اجرامي من جانب المؤمن له أو السائق المصرح له بقيادتها.
 12. If the Motor Vehicle is being used in a way that violates the restrictions of the vehicle use set forth in the Policy. ١٢. إذا كانت المركبة مستعملة على وجه يخالف قيود الاستعمال المبينة في الوثيقة.
 13. The vehicle being driven by any person who is not holding a driving license or whose driving license is not valid or does not permit him to drive such type of insured vehicle or where such driving license is permanently or temporary cancelled; ١٣. إذا كانت المركبة بقيادة شخص لا يحمل رخصة قيادة، أو يحمل رخصة قيادة منتهية الصلاحية، أو كانت الرخصة التي يحملها لا تؤهله لقيادة مثل هذا النوع من المركبات، أو إذا كانت رخصة القيادة ملغاة وقت الحادث بصورة مؤقتة أو نهائية.
 14. If the compensation is less than or equal to the deductible amount mentioned in the policy schedule. ١٤. إذا كان التعويض أقل أو مساوي لمبلغ التحمل المذكور في الوثيقة.
 15. The Motor Vehicle carrying passengers beyond its permitted seating capacity or that was overloaded and proven that the accident was caused by such violation. ١٥. تحميل ركاب بما يتجاوز السعة المصرح بها للمركبة أو زيادة الحمولة على المركبة إذا ثبت حصول الضرر بسبب هذا التجاوز.
 16. Loss or damage to goods and/or personal belongings while being loaded, unloaded or transported in or on the Motor Vehicle. ١٦. الخسارة أو الضرر للبضائع و/أو المتعلقات الشخصية أثناء تحميلها أو تنزيلها أو أثناء نقلها في أو على المركبة.
 17. Any accidental loss or damage to the insured vehicle whilst being driven by an authorized driver under 23 years of age unless the policy Schedule makes specific allowance for younger drivers in return of an additional premium. ١٧. أي خسارة أو ضرر أو مسؤولية للمركبة اثناء قيادتها بواسطة شخص يقل عمره عن 23 سنة ما لم ينص على خلاف ذلك بجدول الوثيقة، وتم دفع الاشتراك الاضافي لهذه التغطية قبل وقوع الحادث.
 18. Manufacturing defects and damage resulting from the use of the Motor Vehicle or from mechanical or electrical malfunctions. ١٨. العيوب المصنعية والأضرار المترتبة على استهلاك المركبة أو الخلل الميكانيكي أو الكهربائي.
 19. Loss or damage to the Motor Vehicle as a result of theft or attempted theft due to leaving the Motor Vehicle running or leaving the keys in the Motor Vehicle, or due to not rolling up the windows or locking the doors. ١٩. الخسارة أو الضرر للمركبة نتيجة السرقة أو الشروع فيها بسبب ترك المركبة في وضع التشغيل أو ترك المفاتيح عليها أو عدم إقفال النوافذ والأبواب.
 20. If the Motor Vehicle is used for any type of racing, speed trial, or speed or power testing, with the exclusion of the juristic Insured. ٢٠. إذا كانت المركبة مستعملة في أي نوع من أنواع السباقات أو في تحديد سرعة الانطلاق أو في تجربة اختبار القدرة أو السرعة؛ ويستثنى من ذلك المؤمن له الاعتبائي.
 21. If the Motor Vehicle is driven by a person under the influence of drugs, alcohol, or medicines that affect the ability to drive. ٢١. إذا كانت المركبة بقيادة أي شخص وهو تحت تأثير المخدرات أو المشروبات الكحولية أو العقاقير الطبية التي لا يسمح طبياً بالقيادة بعد تناولها.
 22. If the Motor Vehicle is being used as working machinery. ٢٢. إذا كانت المركبة مستعملة أو مشغلة كآليات عمل.
 23. Car drifting, running a red light or driving against the direction of traffic if it is proven that such violation was the cause of the accident according to the report prepared by the competent body attending the accident scene. ٢٣. التفحيط أو تجاوز الإشارة الحمراء أو السير بالمركبة عكس اتجاه السير إذا ثبت وقوع الخطر بسبب ذلك في تقرير الجهة المختصة بمعايينة الحوادث المرورية
 24. If the Motor Vehicle is used in areas that are normally off limits to the public, such as airports or seaports. ٢٤. إذا كانت المركبة مستعملة ضمن المناطق التي لا يسمح عادة للعامة بدخولها مثل المطارات أو الموانئ البحرية.

25. If it is proven in the report prepared by the competent body attending the accident scene that the accident was caused deliberately by the Insured or the Driver. ٢٥. إذا تعمد المؤمن له أو السائق الوقوع في الخطر وتم إثبات ذلك في تقرير الجهة المختصة بمعاينة الحوادث المرورية.
26. The Driver escaped the scene of the accident with no acceptable reason. ٢٦. هروب السائق من موقع الحادث دون عذر مقبول.
27. Submitting inaccurate information in the insurance proposal form or concealing material facts ٢٧. الإدلاء ببيانات غير صحيحة أو إخفاء حقيقة جوهرية في نموذج طلب التأمين.
28. If the use of the insured vehicle is in violation of the use limit indicated in the policy schedule. ٢٨. إذا كان إستعمال المركبة المؤمنة على وجه يخالف قيد الإستعمال المبين في جدول الوثيقة
29. If the Insured not notify the Insurer, within 20 working days, of any material changes. ٢٩. عدم إبلاغ المؤمن له للشركة خلال عشرين يوم عمل عن أي تغيير جوهري صرح به في نموذج طلب التأمين.
30. If it's proven that the insured or the driver of the insured vehicle violated the traffic regulations. ٣٠. إذا ثبت مخالفة المؤمن له وقائد المركبة المؤمن عليها الأنظمة واللوائح المرورية.
31. Any liability or expenses arising, directly or indirectly, from the following: ٣١. أي مسؤولية أو مصاريف تنشأ نتيجة مباشرة أو غير مباشرة من الآتي:
- a. War, invasion, acts of foreign enemy, hostilities, warlike acts (whether war is declared or not), or civil war.
- أ. الحرب أو الغزو أو أعمال العدوان الأجنبي أو الأعمال العدوانية أو الأعمال شبه الحربية (سواء أعلنت الحرب أم لم تعلن) أو الحرب الأهلية.
- b. Rebellion, military or popular uprising, insurgence, revolution, usurping authority, martial laws, siege, or any events or reasons leading to declaration or continuation of martial laws, siege, or acts of vandalism and terrorism committed by person(s) working individually, on behalf of, or in relation with any terrorist organization. Terrorism means using violence for political, intellectual, philosophical, racial, ethnic, social, or religious purposes. Such use of violence includes putting the public and/or a segment thereof under a state of terror; causing turmoil; affecting and/or intervening in any of the government's operations, activities and/or policies; causing any disturbance that negatively affects the national economy or any of its sectors; and/or carrying out or causing strikes, riots, or civil or labor unrest.
- ب. التمرد أو الانتفاضة العسكرية أو الشعبية أو العصيان أو الثورة أو السلطة الغاصبية أو الأحكام العرفية أو حالة الحصار أو أي من الأحداث أو الأسباب التي تؤدي إلى إعلان أو استمرار الأحكام العرفية أو حالة الحصار أو أعمال التخريب والإرهاب التي يرتكبها شخص أو أشخاص يعملون بصفة منفردة أو نيابة عن أو على صلة بأي منظمة إرهابية. ويقصد بالإرهاب استخدام العنف لأغراض سياسية أو فكرية أو فلسفية أو عنصرية أو عرقية أو اجتماعية أو دينية. ويشمل استخدام العنف وضع العامة و/أو شريحة منهم في حالة خوف، أو التأثير على، و/أو التسبب في اضطراب، و/أو التدخل في أي عمليات و/أو أنشطة أو سياسات خاصة بالحكومة، أو التسبب في اضطراب يؤثر سلباً على الاقتصاد الوطني أو أي من قطاعاته، الإضراب أو الشغب أو الاضطرابات المدنية أو العمالية.
- c. Damage directly or indirectly caused by nuclear weapons, ionizing radiation, or radioactive contamination resulting from any nuclear fuel or waste, or contamination due to nuclear fuel combustion. For the purposes of this exclusion, combustion shall include any nuclear fission.
- ت. ما ينتج بسبب أو ينشأ عن أو تكون ساهمت فيه الأسلحة النووية أو الإشعاعات الأيونية أو التلوث بالإشعاع من أي وقود أو أية نفايات نووية ناتجة عن احتراق وقود نووي، ولأغراض هذا الاستثناء فإن الاحتراق يشمل أي عملية انشطار نووي.

Section II: Third-Party Civil Liability Coverage

Coverage limits in this section are subject to the Unified Compulsory Motor Insurance Policy issued by Insurance Authority .

Article 5 : Claim Settlement Procedures

1. Upon receiving a claim, the Company shall provide the claimant with an acknowledgement of receipt and inform

القسم الثاني: تغطية المسؤولية المدنية تجاه الغير

يخضع تحديد التغطية في هذا القسم للوثيقة الموحدة للتأمين الإلزامي على المركبات الصادرة عن هيئة التأمين.

المادة ٥ : إجراءات تسوية المطالبات

١. تلتمز الشركة عند تلقي أي مطالبة بأن تزود مقدمها بما يُفيد استلامها للمطالبة، وإعلامه بأي نواقص خلال ثلاثة أيام عمل (للأفراد) وتسعة

- the claimant of any missing documents within (3) working days for individuals and (9) working days for companies from receiving the claim. The Company may appoint an assessor or a loss adjuster, if necessary, within a period not exceeding (3) working days for individuals and (9) working days for companies from the date the claim is received.
2. Companies shall settle claims with integrity and fairness without any bargaining, within a maximum period of (15) Hijri Calendar days for individuals and (45) Hijri Calendar days for companies from the date the claim is received, with all required documents. If the claim was based on an enforceable court judgement and was filed by the claimant, or the Company has been informed thereof by the Insured, the Company shall comply with the aforementioned provision.
3. The Company shall notify the claimant of its acceptance or denial of the claim. In case of acceptance, whether fully or partially, the Company must clarify the amount of compensation and how it was reached.
4. The Company shall settle and pay insurance claims by transferring the compensation amounts to beneficiaries' bank accounts directly through their respective International Bank Account Numbers (IBAN).
5. With observance of the periods set forth in Paragraphs 1 and 2 of this Article, the Company shall settle the claim when submitted after repairs to the vehicle are made, provided that the claimant furnishes the Company with actual invoices of auto repairs and the accident scene is attended by the authorized entity. The Company shall also be provided with a vehicle damage report from an authorized entity, prepared after the accident and before auto repairs take place.
6. If the Company fails to settle the claim within the prescribed period for no legal reason, the claimant shall be entitled to submit a complaint at Insurance Authority website (www.care.ia.gov.sa) or file a petition of dispute at the Committees for Resolution of Insurance Disputes and Violations to compel the Company to settle the claim and compensate the claimant for any expenses incurred as a result of the loss of use of their vehicle due to the Company's delay in settling the claim.
7. In case of denial of the claim, whether fully or partially, the Company shall:
- a. Provide the claimant with the reasons for full/ partial denial.
- b. Inform the claimant of their right to submit a
- أيام عمل (للشركات) من تلقيها المطالبة، وللشركة تعيين خبير معاينة أو مقدر خسائر إذا كان ذلك ضرورياً خلال مدة زمنية لا تتجاوز ثلاثة أيام عمل (للأفراد) وتسعة أيام عمل (للشركات) من تاريخ استلام المطالبة.
٢. تلزم الشركة بتسوية المطالبات بكل نزاهة وعدالة دون أي مساومة خلال مدة أقصاها خمسة عشر يوماً هجرياً (للأفراد) وخمسة وأربعين يوماً هجرياً (للشركات) من تاريخ استلام المطالبة مكتملة المستندات من مقدم المطالبة، وفي حال ما إذا كانت المطالبة مستندة على حكم قضائي قابل للتنفيذ وقُدمت من مقدم المطالبة أو قام المؤمن له بإبلاغ الشركة، فإن الشركة تلزم بما ورد أعلاه.
٣. تلزم الشركة بإبلاغ مقدم المطالبة بقبول أو رفض المطالبة، وفي حال قبول المطالبة كلياً أو جزئياً تلزم الشركة بتوضيح مبلغ التعويض وكيفية التوصل إليه.
٤. تلزم الشركة بتسوية وتسديد المطالبات التأمينية من خلال إيداع مبلغ التعويض في الحساب البنكي للمستفيد مباشرة عن طريق رقم الحساب المصرفي الدولي (IBAN).
٥. مع مراعاة المدد المحددة في الفقرتين رقم ١ و ٢ من هذه المادة تلزم الشركة بتسوية المطالبة في حال تقديم المطالبة بعد إصلاح المركبة على أن يقوم مقدم المطالبة بتزويد الشركة بالفواتير الفعلية للإصلاح ويشترط مباشرة الحادث من الجهة المخولة بمباشرته وتزويد الشركة بتقرير تقييم أضرار حادث المركبة بعد الحادث وقبل الإصلاح الصادر عن الجهة المرخصة.
٦. في حال عدم التزام الشركة بتسوية المطالبات خلال الفترة النظامية دون وجود سبب نظامي يحق لمقدم المطالبة تقديم شكوى عن طريق موقع هيئة التأمين للعناية بالعملاء (www.care.ia.gov.sa) أو التقدم بطلب إلى لجان الفصل في المنازعات والمخالفات التأمينية لإلزام الشركة بتسوية المطالبة وتعويضه عن أي تكاليف تحملها نتيجة عدم استخدامه للمركبة بسبب تأخر الشركة في تسوية المطالبة.
٧. أما عند رفض المطالبة جزئياً أو كلياً فإن الشركة تلزم بالآتي:
- أ. تزويد مقدم المطالبة بأسباب الرفض الكلي أو الجزئي
- ب. إبلاغ مقدم المطالبة بإمكانية تقديم شكوى عن طريق موقع هيئة التأمين للعناية بالعملاء (www.care.ia.gov.sa) أو تقديم دعواه إلى لجان الفصل في المنازعات والمخالفات التأمينية المنصوص

complaint at Insurance Authority website (www.care.ia.gov.sa) or refer their case to the Committees for Resolution of Insurance Disputes and Violations stated in Article 20 of the Cooperative Insurance Companies Control Law, to be considered by these committees.

- c. Provide the claimant, upon their request, with copies of documents in support of the Company's decision.

عليها في المادة العشرين من نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني للتعامل فيها من قبل تلك اللجان.

ت. تزويد مقدم المطالبة بنسخة من الوثائق والمستندات المؤيدة لقرار الشركة في حال طلب مقدم المطالبة ذلك من الشركة.

Section III- Optional Insurance Coverages

These extensions are applied to the motor vehicles for which the benefits and extension of insurance cover are selected as indicated in the Policy Schedule.

The Company may, on the basis of a written request by the Insured, at the commencement of insurance cover or during the validity of this insurance and within the Terms and Conditions provided for in this Contract, extend this insurance cover to include indemnity against damages other than those stated in this Policy, provided that the Insured pays the additional premium required, particularly the following:

A. Death and Personal Accidents and Emergency Medical Expenses for the insured or the Driver

If the Insured chooses to include death and physical injuries and medical expenses for the Insured or the Named Driver coverage, the Company shall compensate in accordance with the table of benefits stated in the Policy Schedule.

B. Death and Physical Injuries and Medical Expenses for the Passengers

If the Insured chooses to include death and physical injuries and medical expenses for the passengers coverage, the Company, on top of its obligations under the Unified Compulsory Motor Insurance Policy issued by Insurance Authority, shall compensate in accordance with the table of benefits stated in the Policy Schedule.

C. Accidents occurring outside the territory of the Kingdom of Saudi Arabia

If the Insured adds this extension of cover to include countries other than Saudi Arabia, the coverage provided by this Policy include the insured vehicle only and the Company will reimburse the Insured in accordance with the Terms and Conditions of this Policy for:

a. The coverage is restricted to accidental loss or damage to the insured vehicle only arising out of a sudden accidental event that subject to the scope of coverage shown at the top of this Policy.

b. In the event of partial loss, the towing and storage limit stated in the Policy Schedule will be applied.

القسم الثالث – التغطيات التأمينية الاختيارية

تتنطبق فقط على المركبات التي يتم إختيار التغطيات التأمينية الإضافية لها كما وردت في جدول الوثيقة.

يمكن للشركة في بداية التغطية التأمينية أو أثناء سريان مفعول هذا التأمين وفي حدود الأحكام والشروط الواردة بهذا العقد أن تقوم بناء على طلب كتابي من المؤمن له بتوسيع التغطية التأمينية لتشمل التعويض عن أضرار أخرى غير تلك المنصوص عليها في الوثيقة مقابل سداد المؤمن له للإشتراك الإضافي المطلوب وهي كالتالي:

أ- الوفاة والإصابة الجسدية والمصاريف الطبية للمؤمن له أو السائق:

في حال اختيار المؤمن له تغطية الوفاة والإصابة الجسدية والمصاريف الطبية له أو السائق، تلتزم الشركة بالتعويض وفقاً لجدول المنافع المبين في جدول الوثيقة.

ب. الوفاة والإصابة الجسدية والمصاريف الطبية للركاب

في حال اختيار المؤمن له تغطية الوفاة والإصابة الجسدية والمصاريف الطبية للركاب، تلتزم الشركة علاوة على التزاماتها بموجب الوثيقة الموحدة للتأمين الإلزامي على المركبات الصادرة عن هيئة التأمين بالتعويض وفقاً لجدول المنافع المبين في جدول الوثيقة.

ت. الحوادث التي تقع خارج الحدود الإقليمية للمملكة العربية السعودية.

في حالة توسعة التغطية التأمينية لتشمل هذه المنفعة دول أخرى غير المملكة العربية السعودية فإن التغطية بموجب هذه الوثيقة ستشمل المركبة المعنية بهذه التوسعة فقط. وستقوم الشركة بتعويض المؤمن له حسب أحكام وشروط الوثيقة عن:

أ. الخسارة أو الضرر العرضي للمركبة المؤمنة نتيجة خطر فجائي عرضي وذلك بموجب نطاق التغطية الموضح في أعلى هذه الوثيقة.

ب. في حالة الخسارة الجزئية سوف يتم تطبيق حدود تغطية الحفظ والنقل المنصوص عليها في جدول الوثيقة.

c. In the event of total loss, the towing and storage limit in respect of GCC countries will be Subject to the Policy Schedule Limits.

ت. في حالة الهلاك الكلي فإن حدود تغطية الحفظ والنقل لدول مجلس التعاون الخليجي حسب ما هو موضح بجدول الوثيقة.

d. Liability to Third Parties of this Policy is excluded from this coverage.

ث. يستثنى من هذه التوسعة، المسؤولية تجاه الغير.

e. Any costs relating to accommodation, meals, telephone calls in order to return and transport the insured vehicle and finalizing the accident procedures are not reimbursed

ج. لن يتم دفع مصاريف الإقامة، الوجبات والمكالمات الهاتفية فيما يتعلق بأسترداد ونقل المركبة وإنهاء إجراءات الحادث.

f. The exchange rate will be in accordance with the rates declared by Insurance Authority on the date of occurrence.

ح. سعر تحويل العملات سوف يكون طبقاً للاسعار المعلنة من قبل هيئة التأمين في تاريخ وقوع الحادث.

D. Replacement of Motor Vehicle

In case the coverage of compensating the Insured for renting a Motor Vehicle Replacement is added, the Insured must obtain the Company's prior approval for renting the car, and shall provide a proof of renting a Motor Vehicle Replacement for the period agreed upon on the Policy Schedule. The indemnity shall be in accordance with the maximum indemnity value stated in the Policy Schedule, and the indemnity period shall start from the date of delivering the Motor Vehicle to the Repairing Party.

ث. المركبة البديلة

في حال اختيار المؤمن له تغطية التعويض عن استئجار مركبة بديلة، يجب عليه الحصول على موافقة الشركة المسبقة قبل الاستئجار ويتم تعويض المؤمن له عن استئجار مركبة بديلة بعد أن يقدم المؤمن له ما يثبت استئجاره للمركبة للمدة المتفق عليها في جدول الوثيقة، ويكون التعويض وفق الحد الأعلى لمبلغ الإيجار اليومي المتفق عليه في جدول الوثيقة على أن تكون فترة التعويض من تاريخ تسليم المركبة لجهة الإصلاح

E. Roadside Assistance

If the insured adds this optional cover and agrees to all the Terms & conditions & Exclusions of this coverage, and the insured agrees to pay an additional premium in exchange for obtaining this Service. In this case, the cover will be applied to the insured vehicle if it is used by the insured or any other person, and it will only be provided by the roadside assistance service provider of the Company.

ج. المساعدة على الطريق

إذا قام المؤمن له بإضافة هذا التمديد للتغطية ووافق على جميع شروط هذه التغطية وأحكامها واستثناءاتها ووافق المؤمن له ان يدفع قسط اضافي مقابل حصوله على هذه الخدمة، ففي هذه الحالة سوف يطبق الغطاء على المركبة المؤمنة إذا كانت تستخدم من قبله أو أي شخص آخر وستقدم فقط عند طريق مقدم خدمة المساعدة على الطريق للشركة.

General Conditions

1. Interpretation: This Policy, Schedule and Endorsements, shall be read together as one contract and any word or expression to which specific meaning has been attached in any part of this Policy, or the Schedule or endorsements shall bear such specific meaning wherever it may appear.
2. Multiple Source of Insurance: If at the time any claim arises under this Policy there is any other insurance covering the same loss, damage or liability, the Company shall not be liable to pay or contribute more than its ratable proportion of any loss, damage, or expenses. However, the Company shall be responsible to cover that liability, or expense to third parties, and shall be subrogated by the Insured to claim from other insurance companies to pay their share relative to that claim. Provided always that nothing in this Condition shall impose on the Company any liability from which, but for this Condition, it would have been relieved.

الشروط العامة

1. التفسير: يجب أن تقرأ هذه الوثيقة والجدول سوياً كعقد واحد وأن أي كلمة أو عبارة قصد بها معنى محدد في أي جزء من هذه الوثيقة أو الجدول سوف تحمل نفس المعنى المحدد حيثما وردت .
2. تعدد مصادر التأمين: إذا كان هنالك أي تأمين آخر يغطي نفس التلف أو الضرر أو المسؤولية في نفس الوقت الذي نشأت فيه مطالبة بموجب هذه الوثيقة ، لا تكون الشركة ملزمة بأن تدفع أو تساهم بأكثر من حصتها المقدرة في أي تلف أو ضرر أو تعويض أو تكاليف أو مصروفات ويشترط دائماً إلا يفرض ما يرد في هذا الشرط أية مسؤولية على الشركة كان من المفروض أن تكون الشركة ، لولا هذا الشرط ، معفاة عن تحملها. يتحمل المؤمن، على الرغم من ذلك، المسؤولية عن تغطية تلك الالتزامات أو المصروفات تجاه الطرف الثالث، ويتعين أن يحل محلها المؤمن له من أجل مطالبة شركات التأمين الأخرى أن تقوم بدفع حصتها بالنسبة لتلك المطالبة.

3. Company's right to conduct legal proceedings and settlement, The Company shall have the right to:
- أ. تمثيل المؤمن له أو السائق في أي تحقيق أو استجواب يتعلق بمطالبة تكون محل تعويض بموجب هذه الوثيقة.
- ب. تتولى إجراءات الدفاع عن المؤمن له أو السائق أمام أي جهة قضائية بشأن أي ادعاء أو اتهام له علاقة بحدث قد يكون محل تعويض بموجب هذه الوثيقة.
- ت. يجب على المؤمن له إخطار الشركة بأسرع وقت بمجرد علمه بقيام دعوى أو تحقيق أو تحريات خاصة بالحدث المذكور، مالم يكن التأخير لعذر مقبول.
4. The Company's right to include the Insured's name in the system of the company authorized to collect consumer credit information: The Company has the right to include the name of the Insured in the system of the company authorized to collect consumer credit information if the Insured defaults on payment of insurance premiums due to the Company.
4. حق الشركة في إدراج اسم المؤمن له في نظام الشركة المرخص لها بجمع المعلومات الائتمانية عن المستهلكين:-
يحق للشركة في حال تعثر المؤمن له عن سداد اشتراك الوثيقة إدراج اسم المؤمن له في نظام الشركة المرخص لها بجمع المعلومات الائتمانية عن المستهلكين.
5. Observance of Terms: The due observance and fulfillment of the Terms of this Policy in so far as they relate to anything to be done or not to be done by the Insured or any person claiming to be compensated and the truth of the statements and answers in the proposal shall be conditions precedent to any liability of the Company to make any payment under this Policy.
5. مراعاة الشروط: إن التقيد والوفاء الصحيحين بشروط هذه الوثيقة بالقدر الذي يتعلقان فيه بما يجب أن يفعله أو يمتنع عن فعله المؤمن له أو أي شخص يطالب بالتعويض ، وكذلك صحة العبارات والإجابات الواردة في العرض يجب أن تكون شروط سابقة لأية مسئولية تترتب على الشركة عن دفع أي مبلغ بموجب هذه الوثيقة .
6. Subrogation:
Following indemnification of an insurance insured, the Company has the right to act on behalf of the Insured in pursuing their Claim against the person at fault.
6. الحلول:
يحق للشركة بعد تعويض المؤمن له من التغطية التأمينية بالحلول مكانه في مطالبة المتسبب بالحادثة
7. Right of Recovery:
In the case the Company made indemnity payments to any party whomsoever for damage or loss, and it was later discovered that the payments were made upon a risk excluded from or not covered under the Policy; or if the Claim involved deceit, fraud, misinformation or forgery, the Company is entitled to recover against the indemnified person for the indemnity payments. The Company is also entitled to recourse against any person at fault in case of attempted theft or theft of the insured Motor Vehicle or when the insured Motor Vehicle is driven by any person without permission from the Insured
7. حق الرجوع:
في حالة قيام الشركة بدفع أي مبالغ لأي طرف من الأطراف أيا كان مقابل تعويض عن ضرر أو خسارة اتضح فيما بعد أنه تم بناءً على خطر مستثنى أو غير مغطى بموجب الوثيقة، أو انطوت المطالبة على غش أو احتيال أو تدليس أو تزوير، فإنه يحق للشركة الرجوع على من تم تعويضه لاسترداد ما سبق أن دفعته، كما يحق للشركة الرجوع على المتسبب في أي حادث في حالة السرقة أو الشرع في سرقة المركبة المؤمنة أو قيادتها من قبل أي شخص بدون إذن المؤمن له.
8. Change:
The Insured shall notify the Company within twenty working days of any material change in the representation stated in the insurance application form. The Company
8. التغيير:
على المؤمن له إشعار الشركة خلال عشرين يوم عمل عن أي تغيير جوهري في شيء صرح به في نموذج طلب التأمين، وعلى الشركة إخطار المؤمن له في حال رغبتها في زيادة مبلغ إضافي على الاشتراك، أو إعادة جزء

shall notify the Insured in case of its desire to charge additional amount to the premium or to refund a portion thereof in the event of a reduction in the premium. If the Insured is not notified within (5) business days, it means the Company is in agreement to continue the insurance coverage with the same premium agreed upon at the inception of the insurance contract.

منه في حال خفض الاشتراك، وعدم إخطار الشركة للمؤمن له خلال (٥) أيام عمل يعني موافقتها استمرار التغطية بذات الاشتراك المتفق عليه عند التعاقد.

9. Obligations of the Insured or Driver in Case the Occurrence of an Accident Covered under the Policy:

٩. التزامات المؤمن له أو السائق عند وقوع حادث مغطى بموجب الوثيقة:

- Shall inform the concerned entities as soon as an Accident occurs and shall not leave the scene of the Accident until procedures have been completed, except in cases where leaving the scene is required such as the case of physical injuries.
- Shall not Claim responsibility with the intention of harming the Company, pay or undertake to pay any amount to any party involved in the Accident except after obtaining a prior written approval from the Company.
- Shall cooperate with the Company, and issue powers of attorney enabling the Company to carry out the pleading, defending and settlement procedures on behalf of the Insured or the Driver, if the Company expresses its desire to do so.
- Shall, at the Company's expense, perform all actions required to guarantee the Company's right for recovering any of its due entitlements from any other party, as a result of indemnity paid in accordance with the Policy.
- Shall inform the concerned entities in case of theft or any other criminal act, and shall cooperate with the Company in securing the conviction of the offender.

أ. إبلاغ الجهات المختصة فور وقوع حادث، وعدم مغادرة موقع الحادث إلى حين إنهاء الإجراءات، ويستثنى من ذلك الحالات التي تستلزم مغادرة موقع الحادث مثل وجود إصابات جسدية.

ب. عدم الإقرار بالمسئولية بقصد الإضرار بالشركة، أو الدفع أو التعهد بدفع أي مبلغ لأي طرف في الحادث إلا بعد الحصول على الموافقة الكتابية المسبقة من الشركة.

ج. التعاون مع الشركة، وتحرير الوكالات الشرعية التي تمكنها من اتخاذ إجراءات المرافعة والمدافعة والتسوية نيابة عن المؤمن له أو السائق، إذا أبدت رغبتها في ذلك.

د. أن يقوم على نفقة الشركة بجميع الأعمال اللازمة لضمان حق الشركة في تحصيل أي مبالغ تستحقها من أي طرف آخر نتيجة تعويض تقوم بدفعه بمقتضى الوثيقة.

هـ. تبليغ الجهات المختصة في حالة السرقة أو أي عمل جنائي آخر والتعاون مع الشركة في إثبات إدانة الجاني.

10. Fraud:

All rights arising from the Policy shall be forfeited if the Claim involves fraud, or if the Insured or the Driver adopts fraudulent ways or methods to gain benefit under this Policy, or if the liability or damage resulted from a deliberate act by or collusion with, the Insured, the Driver, or others. The Company has the right of recover against any party found to be responsible for such fraud, whether as a conspirator or an accomplice.

١٠. الإحتيال:

تسقط الحقوق الناشئة عن الوثيقة إذا انطوت المطالبة المقدمة على احتيال، أو استخدام المؤمن له أو السائق أساليب أو وسائل احتيال بغية الحصول على منفعة من الوثيقة، أو نتجت المسئولية أو الضرر من جراء فعل متعمد من المؤمن له أو السائق أو الغير أو التواطؤ مع أي منهم . وللشركة الرجوع على أي طرف يتبين مسؤوليته عن هذا لاحتفال سواء أكان مشاركا أو متواطئا.

11. Cancellation:

The Insured or the Company may not cancel the Policy, except in the following cases:

- Existence of a valid third-party liability insurance policy or a Comprehensive Insurance Policy.
- Cancellation of the Motor Vehicle's registration.

١١. الإلغاء:

لا يجوز للمؤمن له أو الشركة إلغاء الوثيقة إلا وفقاً للحالات الآتية:

- وجود وثيقة تأمين سارية للمسئولية المدنية ضد الغير أو وثيقة تأمين شامل.
- إسقاط سجل المركبة.

c. Transfer of ownership of the Motor Vehicle to another owner.

The Company shall refund the Insured the due amount payable for the uncovered period by depositing the amount to their bank account via IBAN, within three business days from the date on which the Company becomes aware of the occurrence of any of the cases mentioned above.

The return premium payable to the Insured is calculated by subtracting the elapsed days from the total Policy's term (in days) and then dividing the result by the total Policy's term (in days). The result is then multiplied by the insurance premium less commission, and administrative fees (a maximum of SAR 30) in order to determine the return premium payable to the Insured minus the value of claims. To be as shown below:

$(365 - \text{elapsed days}) / 365$ (insurance premium - commission - administrative fees (a maximum of SAR 30) - claim value) = return premium.

The Company is exempted from paying the return Premium in the case that there is a Claim—related to the Policy to be cancelled and on the Motor Vehicle covered by the Policy—whose value exceeds the amount to be refunded as per the calculation formula mentioned above. Notwithstanding the foregoing, the Company, Insured and Drivers shall remain bound by the provisions of this Policy with respect to the obligations arising prior to its cancellation.

12. Policy Issuance and Renewal Notification:

The Company may not issue this Policy unless it is automatically linked to the system of the authorized entity in the collection, maintenance, and sharing of insurance information. The Company shall notify the Insured of the expiry date of the Policy- (45) days as maximum- in advance, in order to enable them to renew the Policy or replace it with another Policy from another insurance company.

13. Judicial jurisdiction and governing law:

- a. Any dispute that arises concerning this Policy shall be subject to laws and regulations in force in the Kingdom of Saudi Arabia and shall be settled by the Committees for Resolutions of Insurance Disputes and Violations, as set forth under Article 20 of the Cooperative Insurance Companies Control Law promulgated by Royal Decree No. (M/32) dated 02/06/1424H.
- b. Any dispute arising concerning this Policy shall not be looked into after the lapse of five years from the occurrence of the incident forming the basis of the claim,

ج. انتقال ملكية المركبة إلى مالك آخر.

على أن تقوم الشركة بإعادة المبلغ المستحق عن المدة غير المنقضية من الوثيقة إلى المؤمن له من خلال إيداع المبلغ المتبقي من القسط التأميني في الحساب البنكي الخاص به عن طريق رقم (الآيبان) ، وذلك خلال ثلاثة أيام عمل من تاريخ علم الشركة بحدوث أي من الحالات المذكورة أعلاه،

يحتسب المبلغ المستحق إعادته للمؤمن له عن المدة غير المنقضية من فترة التغطية التأمينية من خلال طرح الأيام المنقضية من أيام التغطية التأمينية كاملة ثم قسمة الناتج على عدد أيام التغطية التأمينية كاملة وضرب الناتج بالقسط التأميني مخصصاً منه مبلغ العمولة والرسوم الإدارية (مبلغ 30 ريال كحد أقصى) ويكون الناتج هو الاشتراك المتبقي وي طرح منه قيمة المطالبات، ليكون المبلغ الذي يعاد للمؤمن له كالآتي:

$(365 - \text{elapsed days}) / 365$ (مبلغ الإشتراك - العمولة - الرسوم الإدارية - مبلغ 30 ريالاً كحد أقصى) = قيمة المطالبة = الإشتراك المتبقي.

ويستثنى من إلزام الشركة دفع القسط المتبقي في حال وجود مطالبة - متعلقة بالوثيقة المراد إلغاؤها وعلى ذات المركبة - تزيد قيمتها عن قيمة المبلغ المفترض إعادته وفق طريقة الحساب أعلاه، وبالرغم مما تقدم تظل الشركة والمؤمن له والسائق ملتزمين بأحكام الوثيقة بشأن الالتزامات الناشئة قبل إلغاؤها.

١٢. إصدار الوثيقة والإشعار بالتجديد:

لا يحق للشركة إصدار الوثيقة ما لم تكن مرتبطة آلياً بنظام الجهة المختصة بجمع وحفظ وتبادل المعلومات التأمينية. ويجب على الشركة إشعار المؤمن له بتاريخ انتهاء الوثيقة قبل موعده ب(٤٥ يوم) كحد أقصى ليتمكنوا من تجديدها أو الحصول على وثيقة من شركة أخرى.

١٣. الاختصاص القضائي والنظام الواجب التطبيق :

أ. يخضع أي نزاع ينشأ عن هذه الوثيقة للأنظمة واللوائح المعمول بها في المملكة العربية السعودية، وتختص بالفصل فيه لجان الفصل في المنازعات والمخالفات التأمينية والمنصوص عليها في المادة رقم (٢٠) من نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني الصادر بالمرسوم الملكي رقم (٣٢/م) وتاريخ ١٤٢٤/٦/٢هـ.

ب. لا تُسمع أي دعوى ناشئة عن هذه الوثيقة بعد انقضاء خمس سنوات على حدوث الواقعة التي نشأت عنها الدعوى وعلم ذوي المصلحة بحدوثها ما لم يكن هناك عذر تقتنع به لجان الفصل في المنازعات والمخالفات التأمينية.

and which the parties concerned are aware, unless the Committees for Resolution of Insurance Disputes and Violations are satisfied with the reason for considering the claim.

14. Arabic to Prevail: In the event of any difference in meaning between the Arabic and English texts in this Policy, the Arabic text shall prevail.

N.B. This Policy should be read carefully and if there is any doubt as to the cover or meaning of its contents, please consult the Company.

١٤. سيادة النص العربي: في حالة وقوع خلاف في المعنى بين النص العربي والنص الإنجليزي لهذه الوثيقة فإن النص العربي هو الذي يعتد به.

ملاحظة: يجب أن تقرأ هذه الوثيقة بتمعن وإذا كان هناك أي غموض أو لبس فيما يتعلق بمجال التغطية أو تفسير أي معنى بهذه الوثيقة يرجى الرجوع إلى الشركة.



Allied Cooperative Insurance Group (ACIG)

المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني (أسيج)